

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ
(ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА / GERMANIC
LANGUAGES AND LITERATURES (INCLUDING TRANSLATION),
FIRST FOREIGN LANGUAGE – ENGLISH»

Другого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Кваліфікація: ступінь вищої освіти магістр
спеціальність
«Філологія»
спеціалізація «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська»

ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ ВТЕІ ДТЕУ
(протокол № 02 від «28» 03 2022 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 01.09. 2022 р.



Директор ВТЕІ ДТЕУ
/Наталія ЗАМКОВА /

(наказ № 61 від 31.03. 2022 р.)

Вінниця 2022

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

Погоджено

Заступник директора
з навчально-методичної роботи


(посада)
15.03 20 22р


(підпис)

Лілія МАРТИНОВА
(ім'я, прізвище)

Погоджено

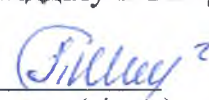
Начальник навчального відділу
ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)
15.03 20 22р

Оксана СЛОБОДИСЬКА
(ім'я, прізвище)

Погоджено

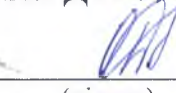
Начальник навчально-методичного
відділу ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)
15.03 20 22р

Тетяна ШЕВЧУК
(ім'я, прізвище)

Погоджено

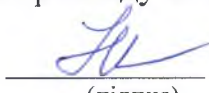
Декан обліково-фінансового факультету
ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)
14.03 20 22р

Оксана ДЗЮБА
(ім'я, прізвище)

Погоджено


Завідувач кафедри іноземної філології та
перекладу ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)
14.03 20 22р

Наталія ІВАНИЦЬКА
(ім'я, прізвище)

Погоджено

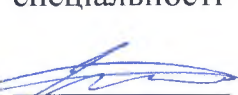
Гарант освітньої програми ВТЕІ ДТЕУ


(підпис)
11.03 20 22р

Наталія ІВАНИЦЬКА
(ім'я, прізвище)

Погоджено

Представник РСС факультету /
спеціальності



(підпис)
11.03 20 22р

Катерина ПОЛІЩУК
(ім'я, прізвище)

Погоджено

Стейкголдер
Директор ТОВ «Бюро технічних і
літературних перекладів «ВІЗА»,
м. Вінниця



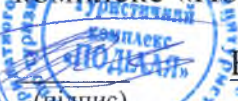

(підпис)
10.03 20 22р

Вікторія ВОЛОС
(ім'я, прізвище)

Погоджено

Стейкголдер
директор філії ПрАТ
«Випинятурист» - туристичний
комплекс «Поділля», м. Вінниця




(підпис)
10.03 20 22р

Володимир ТИМОЩУК
(ім'я, прізвище)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Іваницька Н.Б. – д.філол.н., професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ, керівник групи, гарант освітньої програми.

2. Тимошук Н.М. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

3. Гладь С.В. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

4. Нечипоренко В.О. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

5. Самохвал О.О. – д.пед.н., доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

6. Терещенко Л.Я. – к.філол.н., доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ ДТЕУ.

Волос В.С. – директор ТОВ «Бюро технічних і літературних перекладів «ВІЗА», м. Вінниця.

Маковецька І.В. – провідний експерт Відділу зовнішньоекономічних зв'язків та перекладів Вінницької торгово-промислової палати, м. Вінниця.

Нечипоренко Д.В. – директор з бізнес-розвитку компанії “Voltage Group”, член ради Європейсько-українського енергетичного агентства (EUEA).

Рубанова О.О. – лінгвіст (Senior Language Instructor) компанії «EPAM Ukraine».

Костюк В.С. – здобувач вищої освіти.

Бондаренко А.О. – здобувач вищої освіти.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Волос В.С. – директор ТОВ «Бюро технічних і літературних перекладів «ВІЗА», м. Вінниця.

2. Нечипоренко Д.В. – директор з бізнес-розвитку компанії “Voltage Group”, член ради Європейсько-українського енергетичного агентства (EUEA).

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 «Філологія»
(за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»)**

Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Державний торговельно-економічний університет Вінницький торговельно-економічний інститут Кафедра іноземної філології та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти магістр Спеціальність «Філологія» Спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом одиничний 90 кредитів ЄКТС
Наявність акредитації	Акредитована Національним агентством із забезпечення якості освіти, сертифікат № 1932 від 30.06.2021 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Освітній ступінь бакалавра
Мова(и) викладання	Українська / англійська / німецька
Термін дії освітньої програми	До 01.07.2026
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.vtei.com.ua/index.php/ua/homepage/publicna-informatsiia?layout=edit&id=2082

2 - Мета освітньої програми

Підготовка конкурентоспроможного фахівця з філології за другим (освітньо-професійним) рівнем, здатного до самостійного розв'язування складних професійних задач і проблем, пов'язаних з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної іншомовної та міжкультурної комунікації в різних сферах та видах діяльності, а також проведенням досліджень із філології.

Мета ОПП є суголосною з Програмою розвитку ВТЕІ ДТЕУ, в пріоритеті якої – формування гармонійно розвиненого, фахово впевненого та адаптивного до галузевих викликів професіонала.

3 - Характеристика освітньої програми

Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 «Філологія» Спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» Обов'язкові компоненти ОП – 50%, вибіркові – 26,7%, практична підготовка – 10%, атестація – 13,3 %
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Має прикладну орієнтацію. Програма пропонує комплексний підхід до формування загальних та професійних (лінгвістичних, трансферентних та трансляторіальних) компетентностей філолога.
Основний фокус освітньої програми та	Спеціальна вища освіта за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури

спеціалізації	(переклад включно), перша – англійська». Ключові слова: філологія, філолог, перекладач, лінгвістичні одиниці, міжкультурна комунікація в усній і письмовій формі, жанрово-стильові різновиди текстів, стратегії і тактики філологічних досліджень.
Особливості програми	Програма спрямована на професійну філологічну, у тому числі перекладацьку діяльність. Орієнтована на системне осмислення сучасних наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, акцентує на адаптивності випускників до роботи у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти двома іноземними (англійською, німецькою) мовами та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності. Програма формує методологічну грамотність для поглибленої самостійної дослідної роботи у галузі лінгвістики та перекладознавства.
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Випускники-магістри спеціальності 035 «Філологія» підготовлені до роботи за видами економічної діяльності, визначеними Національним класифікатором України «Класифікатор професій ДК 003:2010», зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів. 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі) 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Філолог-дослідник 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач 2444.2 Філолог 2451.2 Інкореспондент 2453.1 Редактор 24595 Референт <p>Магістр за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках,</p>

	фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.
Подальше навчання	Навчання за програмою третього рівня вищої освіти, циклу НРК України – 8 рівень, FQ-EHEA – 8 рівень.
Викладання та навчання	Аудиторна та самостійна робота побудована на принципах студентоцентрованого, проблемно-орієнтованого навчання з елементами дистанційного та змішаного навчання, використанням прийомів перевернутого навчання, а також навчання через челенджі та сторітелінг. Виконання індивідуалізованої самостійної роботи у формі кейсових завдань, есе, проєктів тощо спрямоване на особистісне та професійне зростання. ОПП передбачає проходження переддипломної практики, написання кваліфікаційної роботи.
Оцінювання	Письмові екзамени, презентації індивідуальної роботи, поточний і підсумковий контроль, захист кваліфікаційної роботи.
6 - Програми компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Спеціальні (фахові) компетентності (СК)	<p>СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного</p>

	<p>матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів</p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання зі філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>СК 9. <i>Здатність використовувати сучасні комунікативні та перекладацькі стратегії для забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.</i></p>
7. Програми результати навчання	
	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і</p>

	<p>жанрів.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з мовознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>
8 - Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Робоча група: науково-педагогічні працівники, здобувач вищої освіти, стейкхолдери.</p> <p>Науково-педагогічний склад, залучений до реалізації освітньої складової освітньої програми, є працівниками ВТЕІ ДТЕУ, мають вчене звання та/або науковий ступінь, проходять підвищення кваліфікації раз на п'ять років.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	Використання комп'ютерних та спеціалізованих аудиторій ВТЕІ ДТЕУ
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Використання Системи управління навчанням MOODLE ВТЕІ ДТЕУ та авторських розробок науково-педагогічних працівників
9 - Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Реалізується у ВТЕІ КНТЕУ відповідно до вимог чинного законодавства та регулюється внутрішніми локальними документами: Положенням про організацію освітнього процесу здобувачів вищої освіти у ВТЕІ ДТЕУ, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у ВТЕІ ДТЕУ.
Міжнародна кредитна мобільність	Ерасмус+, КА 2 – "WeCan", «Допомога в інтеграції новоприбулим жінкам – переселенкам через підприємництво», 2019-1-SE01-KA204-060421-
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	-

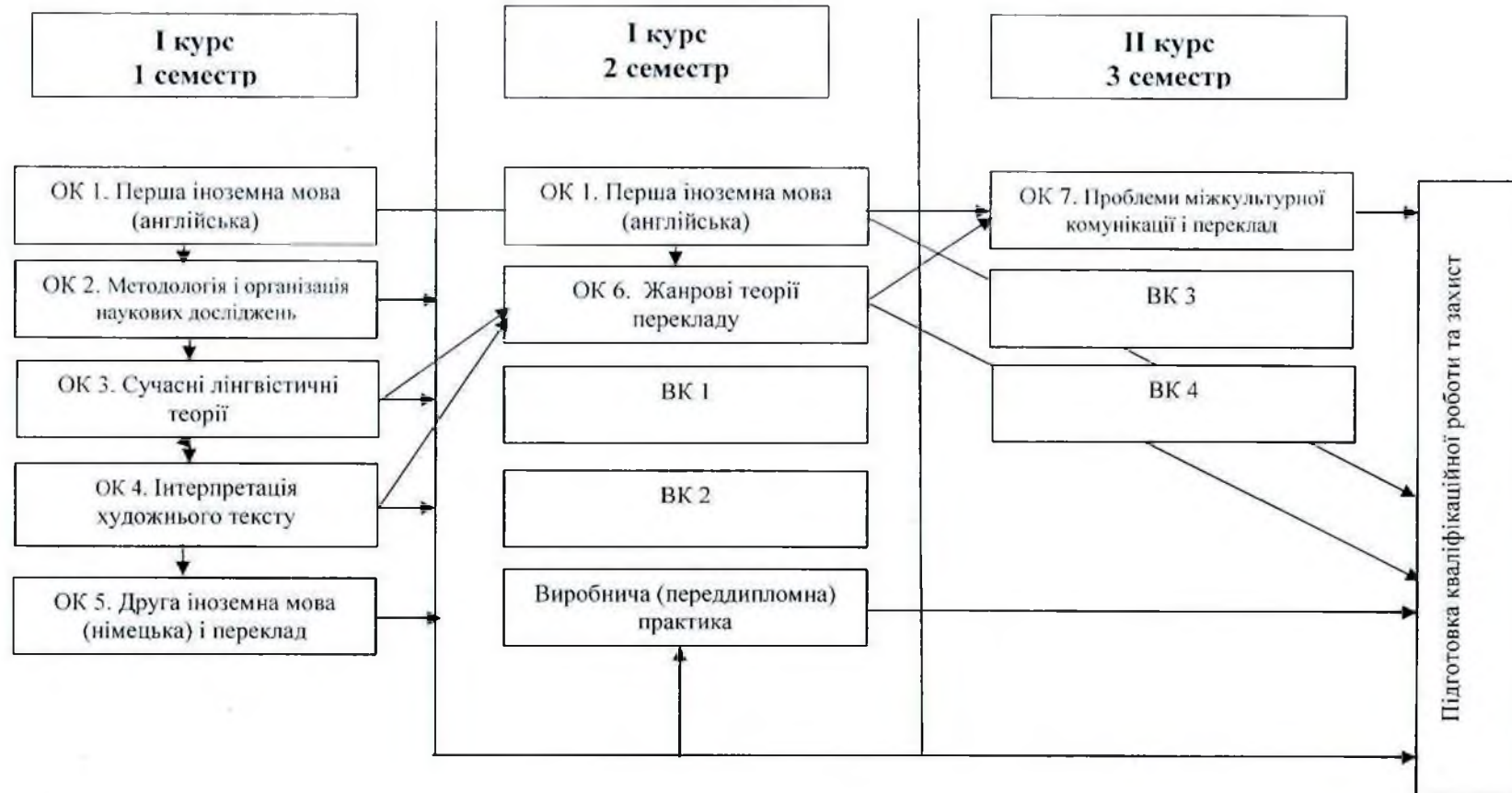
2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів
1. Обов'язкові компоненти ОП		
ОК 1	Перша іноземна мова (англійська) / First Foreign Language (English)	9
ОК 2	Методологія і організація наукових досліджень / Methodology and Organisation of Scientific Research	6
ОК 3	Сучасні лінгвістичні теорії / Modern Linguistic Theories	6
ОК 4	Інтерпретація художнього тексту / Interpretation of Fiction Text	6
ОК 5	Друга іноземна мова (німецька) і переклад / Second Foreign Language (German) and Translation	6
ОК 6	Жанрові теорії перекладу / Genre Theories of Translation	6
ОК 7	Проблеми міжкультурної комунікації і переклад / Issues of Intercultural Communication and Translation	6
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		45
2. Вибіркові компоненти ОП		
ВК 1	Вибірковий компонент / Optional Subject	6
ВК 2	Вибірковий компонент / Optional Subject	6
ВК 3	Вибірковий компонент / Optional Subject	6
ВК 4	Вибірковий компонент / Optional Subject	6
Загальний обсяг вибірових компонент		24
3. Практична підготовка		
Виробнича (переддипломна) практика / Pre-diploma Practical Training		9
4. Атестація		
Підготовка кваліфікаційної роботи та захист / Writing and Defense of Graduation Paper		12
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90

Для всіх компонент освітньої програми формою підсумкового контролю є екзамен.

2.2. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: ступінь вищої освіти магістр спеціальність «Філологія» спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення дослідження та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

Кваліфікаційна робота розміщується в репозитарії закладу вищої освіти.

**4. Матриця відповідності програмних компетентностей
обов'язковими компонентам освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	Виробнича (передипломна) практика	Підготовка кваліфікаційної роботи та захист
Інтегральна компетентність	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1		+	+					+	+
ЗК 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 3		+	+					+	+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 5	+	+			+			+	+
ЗК 6	+				+			+	+
ЗК 7		+	+	+		+	+	+	+
ЗК 8	+	+			+		+	+	+
ЗК 9						+	+	+	+
ЗК 10	+				+		+	+	+
ЗК 11		+	+	+			+	+	+
ЗК 12		+	+					+	+
СК 1			+					+	+
СК 2				+		+		+	+
СК 3			+	+		+		+	+
СК 4	+	+		+	+	+	+	+	+
СК 5		+						+	+
СК 6		+	+	+		+	+	+	+
СК 7		+	+	+		+	+	+	+
СК 8	+			+	+	+	+	+	+
СК 9	+				+	+	+	+	+

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними обов'язковими компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	Виробнича (переддипломна) практика	Підготовка кваліфікаційної роботи та захист
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 6	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН 7		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 8		+		+		+		+	+
ПРН 9		+	+	+				+	+
ПРН 10	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 11		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 12	+	+	+	+	+		+	+	+
ПРН 13		+	+	+		+		+	+
ПРН 14	+	+	+		+		+	+	+
ПРН 15		+	+	+				+	+
ПРН 16			+	+		+	+	+	+
ПРН 17		+	+	+		+	+	+	+

Аркуш реєстрації змін

№ пор.	Дата	Пункти, до яких вносяться зміни	Ініціатор зміни	Прізвище, ініціали особи, що відповідає за внесення змін	Підпис

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
другого рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія»
Вінницького торговельно-економічного інституту ДТЕУ

Рецензована освітньо-професійна програма, проваджується у Вінницькому торговельно-економічному інституті ДТЕУ вже не перший рік, відповідає Стандарту вищої освіти за другим рівнем освіти «магістр». Останнім часом вона зазнала суттєвих покращень через модифікацію реєстру обов'язкових дисциплін та відмови від блокової вибірковості. Студенти отримують достатньо знань для формування відповідних умінь і навичок у межах визначених програмних результатів навчання. Дисципліни, що пропонуються, є широкими в їхньому контенті, містять сучасні, актуальні для філології теми. Дисципліни, хоча і є теоретичними (як того вимагає магістерський ступінь), однак більшою мірою спрямовані на формування практичних умінь і навичок.

Приваблює чіткість і прозорість навчального процесу, логічна послідовність дисциплін. ОПП має чітко визначені цілі та завдання, враховує нинішні запити ринку праці. Позитивним є практична підготовка студентів. Значна частина кредитів відведена на написання кваліфікаційної роботи як форми атестації.

Маючи тісні зв'язки з ОПП як стейкголдер і член робочої групи, маю можливість констатувати постійний рух до кращого як у частині формування програмних результатів навчання, так і організації навчального процесу. Досвідчений, професійний викладацький склад ОПП утверджує думку про якісне викладання. Випускники ОПП мають достатньо високі професійні та соціальні навички, що робить їх конкурентними.

На мою думку, ОПП має всі підстави для подальшого провадження в навчальний процес у ВТЕІ ДТЕУ.

Рецензент



Вікторія ВОЛОС,

директор ТОВ «Бюро
літературних і технічних
перекладів «ВІЗА»

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
другого рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія»
Вінницького торговельно-економічного інституту ДТЕУ

Освітньо-професійна програма створена з урахуванням Стандарту вищої освіти для спеціальності «Філологія» і має практичну зорієнтованість. Для досягнення програмних результатів навчання студентам пропонують низку обов'язкових компонентів практичного та теоретичного спрямування. Вони сукупно «працюють» на підготовку сучасного філолога, здатного реалізуватися в різних сферах життя.

Освітньо-професійна програма передбачає написання кваліфікаційної роботи, яка є показником сформованості критичного мислення студентів, уміння аналізувати і синтезувати наукові погляди в межах різних лінгвістичних шкіл і пропонувати власне бачення розв'язання дослідницьких проблем. У цьому контексті можна було б рекомендувати спрямовувати наукові пошуки магістрів у практичні площини, наприклад розвивати напрямок локалізації (зокрема вебсайтів) як перекладознавчої проблеми. У подальшому такі дослідження можуть мати міждисциплінарний характер, що позитивно вплине на розвиток освітньої програми.

Рецензована освітня програма має достатню кількість вибірових компонентів (чотири дисципліни), які магістри можуть обрати із загальноінститутського каталогу. Така практика є позитивною, оскільки проєктування індивідуальної траєкторії навчання відбувається з урахуванням особистісних потреб студентів і сприяє інтенсивному розвитку soft skills. Водночас у каталозі вибірових дисциплін є значна кількість професійно орієнтованих філологічних курсів, опанування якими (за бажанням студентів), значно розширить і поглибить фахові компетентності, набуті під час вивчення обов'язкових освітніх компонентів.

Структурна схема вивчення дисциплін видається логічною, виваженою, враховує міжпредметні зв'язки. У програмі передбачена виробнича (переддипломна) практика, що також заслуговує на схвалення.

Отже, освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» видається конкурентноспроможною, перспективною, має чіткі цілі та завдання. Усе вищеперераховане дає підстави висловити упевненість у можливості впровадження цієї програми в навчальний процес Вінницького торговельно-економічного інституту ДТЕУ.

Рецензент



Володимир ТИМОЩУК,
директор філії ПрАТ «Вінницятурист» -
туристичний комплекс «Поділля»